

# In'otra Italia

## Il Trentin e sias trais minoritads

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Avant 150 onns, ils 17 da mars 1861 han ins proclamà retg Victor Emanuel da Piemunt e Sardegna retg da l'Italia. Lezza giada han ins stgaffi in stadi nazional centralistic; fin oz survivan las consequenzas negativas da quella construcziun fallada (...). L'Italia nazionalista ha fatg part da l'Emprima guerra mundiala (600 000 unfrendas) per provar da s'extender (...). President Giorgio Napolitano ha numnà il centralissem 'in vizi'; (...) dentant sa sogn'ins cun vehemenza davart ina via per sortir da lezza via tshorva.» Uschia Nikos Tzermias en la «NZZ» dals 17 da mars 2011 (p. 11). Il patg da Saint-Germain 1919 ha tuttina attribui a l'Italia intschess pli baud austriacs che la proclamaziun solenna da 1861 n'aveva betg pertutgà. Anc oz posseda l'Italia territoris ertads da l'Imperi austriac, numnadamain las provinzas da Bulsaun, Gorizia/Gorica, Trent e Trieste, sco era las strivlas da Cortina/Ampezo (Veneto) e Tarvisio/Tarvis (Friaul). Ils mats da quels intschess han stui far l'Emprima guerra mundiala en mandura austriaca, pia gia davent da 1914, empè da 1915 sco l'Italia, e per part encounter la Russia, en regiuns oz ucrainas. Las regurdientschas da guerra da quella giuventetgna fan part d'in'istorgia differenta, quella d'intschess annectads da l'Italia suenter tshientaners da domini imperial.

### Proteger e promover

La provinza da Trent (524 826 olmas), la pli impurtanta da lezzas quatter, correspunda per gronda part al signuradi istoric dals uestgs da Trent. Quests han survegni 1027 ils dretgs suverans e sa numnavan «prinzi» davent d'uestg Riget da Wangen († 1218). 1803 ha il Reichstag da Regensburg secularisà il principadi e l'ha attribui al Tirol. Oz è l'evla tirolaisa cun curuna l'animal da vopna da la provinza autonoma. Questa sa distingua da tshellas cun las midadas legislativas dals davos decennis areguard sias trais minoritads linguisticas. Ils 16 da mars 2011, vigilia da la festa



commemorativa da l'Italia unida, ha il Post provincial da Trent per proteger las minoritads linguisticas localas (serv.minoranzelinguistiche@provincia.tn.it) tramess a La Quotidiana ina «newsletter» detagliada, cun sia vopna sco chau da brev, davart la situaziun actuala da lezzas cuminzanzas. Quai n'era segir betg per cas che lezza documentaziun è rivada gist per ina tala festa. Trent ha cun gronda probabilitad vuli far endament ch'i na dat betg mo l'Italia unida da 1861, mabain er in'otra Italia, object da l'annexiun da 1919–1920. Il chapitel «Minoranze linguistiche. Normativa» entschaiva uschia: «La protecziun e promoziun da las cuminzanzas linguisticas minoritarias localas è in dals motivs fundamentals da l'autonomia speziala dal Trentin. En il Tirol dal sid han ins tsherni in sistem che sa basa sin la decleranza d'appartegnientscha etnica, tenor in princip persunal. La provinza autonoma da Trent

per encounter ha integrà in criteri territorial en sias prescripziuns per proteger e promover sias minoritads linguisticas. Questas prescripziuns favuriseschan la minoritad ladina da la Val da Fascia e las minoritads germanofonas pli pitschnas dal Bersntol/Val dei Mocheni\* e da la vischnanca da Lusern.» Ils vischins italfons numnan «Mocheni» la gruppa germanofona dal flum Fersina pervi da lur pronunzia dal verb tudestg «machen».

### Set vischnancas ladinas e quatter germanofonas

La provinza, dapi la fin dal tshientaner passà, reconuscha sia cuminanza ladina en set vischnancas tradiziunalmain colliadadas cun las duas valladas dolomiticas dal Tirol dal sid. La lescha trentina garantisce a sia cuminanza ladina in mandat en il cussegl grond. Pir la refurma da la construcziun provinciala 2001 ha manà ad ela-

vurar mesiras da protecziun e promoziun era per las trais vischnancas dals «Mocheni» e per la gliued da Lusern, ils uschedits «Cimbri». L'art. 102 garantisce l'instrucziun ladina en las scolas da las vischnancas ladinas, sco era la tudestga, en las scolas germanofonas. Ina lescha provinciala (LP) da 2006 garantisce «la protecziun da las minoritads linguisticas er areguard las scolas da las vischnancas ladinas e germanofonas. En la Val da Fascia ha la creà il 'Cussegl general per l'educaziun e la formaziun' per identifitgar las pretaisas spezialas da la cuminanza ladina en chaussa e definir, ensem cun la provinza, l'orientaziun e la planisaziun da la scola ladina. Lezza lescha regola plinavant la nominaziun e las funcziuns dal 'sorastant de la scola ladina' e l'avertura da l'Uffizi ladin da furmaziun e perscrutaziun didactica. Areguard las gruppas germanofonas garantisce la lescha lur represchentaziun en ils cussegl da scola e la consolidaziun da la savida davart cultura e lingua da «Mocheni» e «Cimbri» sco er il tudestg, e quai er en scolas situadas en autras vischnancas e frequentadas da la giuventetgna dals vitgs germanofons.» Ins reconuscha pia l'identitad linguistica dubla da «Mocheni» e «Cimbri», d'ina vart il dialect local, da l'otra vart il tudestg standard, lur coinea tradiziunala dapi il temp dals prinzi episcopals.

### Cuminanzas bilinguas e responsablas

L'Institut cultural ladin da Vich/Vigo di Fassa\* funcziuna dapi decennis e publicatescha dapi 1977 la revista «Mondo Ladin». La LP 7/2004 ha creà dus instituts analogs per «Mocheni» e «Cimbri» «cun competenza exclusiva per incumbenzas linguisticas ed ortograficas, per facilitar la standardisaziun dals dialects locals». Ma la LP la pli interessanta en chaussa, forsa era la pli empermettenta, è quella nr. 6/2008: «Normas da protecziun e promoziun da las minoritads linguisticas localas». La LP 6/2008 «introducescha ina noziun nova en l'urden giuridic talian, quella da l'agen linguatg d'in intschess e d'ina cuminanza, uffizial e duvrà sper il talian en in territori

circumscrip. En quest connex pon ins definir in autentic dretg a pussaivladadas da sa scolar per enconuscher vairamain il linguatg da la minoritad; questa, sco cuminanza, duess da sia vart garantir talas premissas per emperender e promover sia lingua. La lescha conferma plinavant ch'ina protecziun effizienta da l'identitad (...) premetta il pli aut stgalim pussaivel d'autonomia e da decentralisaziun (...). Per occupar tshertas plazzas da lavur tar corporaziuns localas e provincialas duain ins savair duvrar il linguatg da la minoritad correspudenta.»

### Per l'autonomia culturala

La LP 6/2008 franchiseschia pia ina vasta autonomia culturala da mintga gruppa etnica minoritaria grazia a l'institut cultural relativ. Quai pertutga expressivamain era la standardisaziun linguistica ed ortografica dal linguatg, la quala na riguarda betg la maioritad italfona. Mintga minoritad trentina, geograficamain circumscripita, è pia senza maiorenna e responsabla da sia vita culturala. La Rumantschia po mo siemiar d'ina tala autonomia: In cussegl grond cun ferma maioritad germanofona ha decidì a la svelta davart ils mezs d'instrucziun rumantschs – dalonder dispitas per part confusas ed emoziunalas en chaussa. Ma l'autonomia culturala da tip trentin na vala betg per la pli gronda part da l'Italia. En il text da «Wikipedia» per exempel davart il Veneto (strusch 5 milliuns olmas) pon ins leger: «Ins tgira strusch ils linguatgs minoritaris, damai che la regiun na gauda nagina autonomia (...). La regurdanza da la lunga e loscha independenza veneziana favurisescha fermas tendenzas a l'autonomia ed a la separaziun.» Il liun da s. Marc, da 828 fin 1797 simbol da la republica da Vaniescha, è oz l'animal da la vopna regionala; ma pir l'autonomia, annunziada da president Napolitano en ses pled festiv dals 17 da mars, po dar efficazia al messadi da pasch dal liun: «Pax tibi!».

\* La provinza da Trent reconuscha domadus toponims sco uffizials.